

Comprendre et Interpréter : deux critères d'évaluation liés à la compétence Lire et apprécier des textes variés

En situation de lecture, la compréhension et l'interprétation sont intimement liées. Cependant, il peut être utile, à des fins d'apprentissage, d'intervention pédagogique ou d'évaluation, de préciser ce qu'on entend par *comprendre* et par *interpréter*.

Tableau comparatif Comprendre/Interpréter¹

	Comprendre	Interpréter
Définition	Comprendre un texte, c'est pouvoir en dégager les éléments significatifs, faire des liens entre eux et leur attribuer du sens afin d'accéder aussi fidèlement que possible au contenu proposé par l'auteur. Les éléments nécessaires à la compréhension sont explicites ou implicites, mais compris par tous de la même façon ou avec très peu de nuances.	Interpréter un texte, c'est faire une lecture personnelle, c'est lire entre les lignes, c'est donner du sens au non-dit, aux sous-entendus ou aux éléments symboliques du texte. L'interprétation renvoie aux diverses significations que l'on peut prêter à un texte, sans toutefois le contredire.
Droits et limites du lecteur	<p>La compréhension a un caractère objectif puisque le lecteur ne peut faire dire au texte autre chose que ce qu'il dit : les droits de l'auteur priment sur les droits du lecteur. Pour cerner avec fidélité ce que le texte contient, le lecteur doit mettre de côté sa subjectivité et accorder la priorité aux « droits du texte² ».</p> <p>En situation d'évaluation, la compréhension implique donc un consensus quant aux réponses possibles.</p>	<p>L'interprétation impliquant une lecture personnelle et subjective du texte, plusieurs interprétations sont possibles. Cependant, pour être recevable, une interprétation doit s'appuyer sur une justification pertinente, être soutenue par le texte, ne pas entrer en contradiction avec lui (ou lui conférer une extension de sens démesurée) et faire l'objet d'un raisonnement logique. Les droits du lecteur se mesurent ici aux droits du texte.</p> <p>Les textes courants, comme les textes littéraires, peuvent être porteurs de significations diverses, mais ils n'offrent généralement pas le même potentiel d'interprétation. Un compte rendu ou un mode d'emploi, par exemple, laissent peu de place à l'interprétation. C'est au contact de textes « résistants », c'est-à-dire de textes riches offrant des possibilités d'interprétation multiples, que les élèves développeront leur capacité à interpréter.</p>

1. Tableau adapté de *Référentiel, les quatre dimensions de la lecture*, Éducation-Montérégie, 2011

2. Les concepts de « droits du texte » et de « droits du lecteur » ont été développés par Umberto Eco et sont parfois utilisés en didactique, notamment par Dufays, Reuter et Tauveron.

	Comprendre	Interpréter
Quelques exemples	<p>Le lecteur comprend lorsqu'il peut ...</p> <ul style="list-style-type: none"> dégager le sens des mots et des phrases; faire des liens entre les idées; dégager le sujet ou l'univers du texte; dégager les idées principales et les idées secondaires; dégager les éléments d'information implicites qui ne peuvent être perçus différemment ou très peu; reconnaître l'organisation du texte (séquence dominante et séquences secondaires; aspects et sous aspects traités); résumer le texte; rétablir la chronologie des événements; reconnaître l'énonciateur et dégager son point de vue*; distinguer les faits des opinions; etc. 	<p>Le lecteur interprète lorsqu'il peut ...</p> <ul style="list-style-type: none"> combler les trous du texte en faisant des inférences; faire des hypothèses, des prédictions à partir de son expérience de lecteur, de sa connaissance du monde et d'indices du texte; donner un sens au texte en dégagant son thème; dégager la vision du monde, les valeurs et les repères culturels véhiculés dans le texte; percevoir les nuances dans le propos à partir du ton, du vocabulaire, etc.; se servir de sa subjectivité pour construire du sens lorsqu'il y a polysémie ou ambiguïté; reconnaître le point de vue adopté par l'auteur, l'énonciateur, le narrateur ou les personnages*; reconnaître le rapport que l'énonciateur établit avec le destinataire; réfléchir aux significations possibles d'un événement, d'une réaction ou d'une parole d'un personnage; tirer une conclusion, dégager une morale ou une leçon; etc. <p>En situation d'évaluation, l'interprétation doit toujours être justifiée.</p>

* Selon le niveau de complexité des textes, certaines manifestations peuvent appartenir à l'un ou à l'autre des critères.